

中華  
文化節

CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL

國風韻動香江系列節目  
A Programme of Chinese Performing Arts  
Hong Kong Season Series

江蘇大劇院

原創民族舞劇  
DANCE DRAMA

# 紅樓夢

A DREAM OF  
RED  
MANSIONS

Jiangsu Centre for  
the Performing Arts



8-9.8.2025 7:30pm  
(五Fri - 六Sat)

9-10.8.2025 2:30pm  
(六Sat - 日Sun)

香港文化中心大劇院  
Grand Theatre,  
Hong Kong Cultural Centre

合辦  
Jointly Presented by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



紫荊文化集團  
BAUHINIA CULTURE GROUP



## About the Programme



《紅樓夢》是中國古典文學巔峰之作，由清代作家曹雪芹所著，因其非凡的藝術成就及豐富深刻的思想底蘊而被譽為舊時代中國的百科全書、傳統文化的集大成者。全書以賈、史、王、薛四大家族的興衰為背景，描繪了一批舉止見識出於鬚眉之上的閨閣人的人生百態，展現了真正的人性美和中國美，是一部具有世界級影響力的史詩性著作。

夢未醒，仍在續。

江蘇大劇院原創民族舞劇《紅樓夢》以賈寶玉與林黛玉、薛寶釵的愛情為主線，精選重要情節，由黎星、李超兩位青年舞蹈藝術家、青年導演共同執導。主創、主演班底以中國舞蹈界新生代的傑出代表為核心，通過這一時代的視角走進中國經典文學巨著。

*A Dream of Red Mansions (Dream of the Red Chamber)* is one of the best classical Chinese literary works, authored by Cao Xueqin, a writer in the Qing Dynasty. Outstanding for its artistic achievements and rich, profound thoughts, it is honoured as the encyclopedia of old China and the epitome of the traditional Chinese culture. Set in the rise and fall of four great families - Jia, Shi, Wang and Xue, the novel depicts the vicissitudes of life of beautiful ladies who are better-mannered and more knowledgeable than men. As an epic masterpiece with worldwide influence, it reveals the true beauty of human nature and the charm of China.

Having never ended yet, the dream is still going on.

The dance drama *A Dream of Red Mansions* of Jiangsu Centre for the Performing Arts, with Jia Baoyu, Lin Daiyu and Xue Baochai's love story as the main line and selected important plots, is co-directed by Li Xing and Li Chao, two young dance artists and directors. The main creators and leading actors include outstanding representatives of the new generation of Chinese dance circles who interpret this classical Chinese literary masterpiece from a contemporary perspective.



- 1 入府 Entry
- 2 幻境 Illusory Land
- 3 含酸 Covetous Whispers
- 4 省親 Imperial Visitation
- 5 遊園 Promenade
- 6 葬花 Burial of Flowers
- | 中場休息 Intermission |
- 7 元宵 Lantern Festival
- 8 丟玉 Loss of Jade
- 9 沖喜 Warding-off Evil
- 10 團圓 Family Reunion
- 11 花葬 Flower Burial
- 12 歸彼大荒  
Back to the Great Wilderness

每場演出長約 2 小時 20 分鐘，  
包括中場休息 15 分鐘。

The running time of each performance is  
approximately 2 hours 20 minutes  
including an intermission of 15 minutes.



# 1 入府

## Entry

目中所見，耳中所聞，皆是望族門面。  
若不落凡塵，怎識得這一路聲色……

All that you see and hear is the nobility.  
If not in the mundane,  
how could you learn such extravagance...



# 2 幻境

## Illusory Land

離恨天，灌愁海，「假作真時真亦假，  
無為有處有還無」，一場幻夢裡一群孤魂，  
演痴兒恍惚。

Beyond the Sphere of Parting Sorrow  
In the Sea of Brimming Grief  
'When false is taken for true, true becomes false;  
If non-being turns into being,  
Being becomes non-being'.  
The lonely souls in fantasy  
Acting the fools.



# 3 含酸

## Covetous Whispers

木石前盟，金玉良緣，偶相逢卻好像  
姻緣前定，顧盼流連，似有千言將說。

The pledge between plant and stone,  
The well-matched gold and jade.  
Is the encounter destined?  
Hesitant eyes linger,  
Thousands of words yet to say.



## Imperial Visitation

鮮花着錦，烈火烹油，正在熱鬧之際，  
花團錦簇，六番落淚，許多難言之隱。

Bouquets dressed in embroidered silk,  
Flames lick the boiling oil.  
In the midst of the bustle,  
Flowers bloom and tears rain,  
The unspeakable sorrows.

# 4 省親



# 5

## 遊園

### Promenade

自鳴鐘，穿衣鏡，芥豆之微照見這  
鬧哄哄的饗宴上，忽喇喇的大廈傾。

Striking clock and dressing mirror,  
Watching the tumultuous feast collapses  
Through a fleck of dust.



# 6

## 葬花

### Burial of Flowers

愁城裡，風過處，落的是寸寸芳心，  
無人知音，無人共鳴，自作花塚惜惺惺。

In the city of sorrow,  
Wind shatters the young hearts.  
Wherever it blows,  
No appreciation nor resonance.  
I mourn myself by making the flowers' burial.



# 7 元宵

## Lantern Festival

庭燎燒空，香屑布地，金門玉戶神仙府。  
火樹琪花，斑斕世界，回首相看已成灰。

Torches igniting the sky,  
Powdered incense strewing the ground.  
Golden gates and jade doors,  
Like palace where deities dwell.  
Gone in ashes in a blink,  
The wondrous world of lanterns, firework,  
flowers and jewel.



# 8 丢玉

## Loss of Jade

噫！來無跡，去無蹤，青埂峰下倚古松。  
欲追尋，山萬重，入我門來一笑逢。

Alas! Come and gone without a trace  
By the ancient pine at the foot of Qinggeng Peak.  
To seek it, cross myriads of mountains:  
Entering my gate with a smile  
you will meet again.



9  
冲喜

Warding-off Evil

儋相贊禮，拜了天地。  
紅蓋怔夢，淚灑相思地。

Heaven and Earth witness the wedding perform.  
Red veil in a dazed dream  
Tears,  
drenching the dear memories.



Family Reunion

喜笑悲哀都是假，貪求思慕總因痴。

Joy and sorrow alike are false.  
Desire and longing arise from fool.

10  
團圓





# 11

## 花葬

### Flower Burial

姐妹在一處一場，更兼他那容貌才情，  
真是寡二少雙，  
惟有青女素娥可以仿佛一二。

Here, the girls close as sisters  
Their outstanding talents and appearances,  
One can only compare to heavenly goddesses.



# 12

## 歸彼大荒：

### Back to the Great Wilderness

渺渺茫茫兮，歸彼大荒。

The vast, desolate wilderness  
To which I return.



## Jiangsu Centre for the Performing Arts

江蘇大劇院作為公益性藝術機構，由江蘇省文投集團全資子公司——江蘇大劇院運營管理有限公司運營管理，以社會效益為首位，注重社會效益和經濟效益相統一。江蘇大劇院秉持「人民性、藝術性、國際性」的宗旨，致力於成為「中國一流、世界知名」的表演藝術中心。邀請來自國內外名家、名團、名作，引進並呈現高品質、高格調的舞臺藝術精品力作，樹立劇院的卓越品牌。始終堅持「以人民為中心」的創作導向，打造核心競爭力。先後出品製作了京劇現代戲《青衣》、歌劇《拉貝日記》、民族舞劇《紅樓夢》、話劇《紅高粱家族》、舞蹈劇場《春之祭》等系列優秀原創作品。

The Jiangsu Centre for the Performing Arts (JSCPA) is an art institution of public character run by the Jiangsu Centre for the Performing Arts Co., Ltd., a wholly-owned subsidiary of the Jiangsu Cultural Investment & Management Group Co., Ltd. The JSCPA pursues both social and economic benefits with social benefits as the core. Adhering to the tenet of operating 'for the people, for art and for the world', it aspires to be a 'leading Chinese and world-renowned' centre for the performing arts. With its door open to famous Chinese and foreign artists and ensembles, the JSCPA is devoted to building an outstanding brand by presenting high-quality and high-brow masterpieces of stage art.

The JSCPA upholds a 'people-centred' approach during the creative process in order to further strengthen its core competitiveness. A series of excellent works have accordingly come out, including the modern Peking opera *The Moon Opera*, opera *The Diary of John Rabe*, dance drama commission *A Dream of Red Mansions*, drama *Red Sorghum*, dance drama commission *The Rite of Spring*.

黎星 Li Xing  
導演 Director

青年舞蹈藝術家。畢業於中國人民解放軍藝術學院，先後榮獲：中國藝術節「文華大獎」、國家「五個一工程獎」、全國舞蹈比賽、CCTV 舞蹈大賽、首爾國際舞蹈比賽、羅馬現代舞大賽、漢諾威國際編舞比賽等國內外頂級舞蹈賽事二十餘項金獎。

2018 年創立個人工作室，探索當代劇場的不同表達方式，與當今世界不同領域的頂級藝術家跨界合作，塑造具備多元審美的突破性藝術空間。

導演/編創/主演代表作品包括：《大飯店》、《紅樓夢》、《火車站》、《沙灣往事》、《天路》、《一撇一捺》、《追夢人》、《花木蘭》、《絲綢之路》、《青衣》等。

A young dance artist, Li Xing graduated from PLA Academy of Arts, winners of more than 20 gold medals in top dance competitions at home and abroad, including China Art Festival 'Wenhua Award', National 'the Best Works Award', National Dance Competition, CCTV Dance Contest, Seoul International Dance Competition, Premio Roma Danza, International Choreographic Competition Hannover, etc.

In 2018, Li Xing established his personal studio to focus on the creation of dance art, exploring different expressions of contemporary theater, and collaborating with top artists in different fields in the world to create a breakthrough art space with diverse aesthetics.

Representative works include: Director/Choreographer/Starring: *The Hotel, A Dream of Red Mansions, The Station, The Past of Shawan, The Railway to Tibet, From IN, Dream Seeker, Mulan, Silk Road and The Moon Opera*, etc.



## 李超 Li Chao

導演 Director

青年舞蹈藝術家、江蘇大劇院駐院導演。畢業於中國人民解放軍藝術學院。於 2016 年以獨立藝術家的身份開始進行自由的跨界合作和不同的劇院委約創作演出。並於 2022 年創立超李超李工作室。創作及表演作品曾受邀赴美國紐約聯合國總部、法國巴黎聯合國教科文組織總部、比利時歐盟總部、新加坡、日本、韓國、印尼、馬來西亞等國家進行文化交流，以及芬蘭庫奧皮奧藝術節、香港城市當代舞蹈節、國家大劇院精品劇碼展演周、上海國際藝術節、國內各舞蹈周等演出。其作品曾獲第五屆首爾國際舞蹈比賽個人表演金獎、第十六屆「文華大獎」、第十屆、第十一屆、第十三屆舞蹈「荷花獎」舞劇獎、第十三屆舞蹈「荷花杯」當代舞荷花獎、第四屆、第五屆 CCTV 電視舞蹈大賽金獎、第九屆全軍文藝匯演金獎、第十屆全軍文藝匯演銀獎。

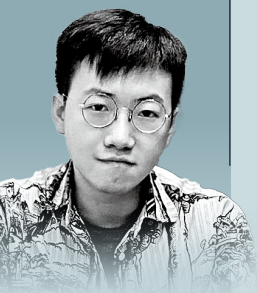
代表作品包括：舞劇《紅樓夢》、《杜甫》、《花木蘭》、《大飯店》、《天路》、《絲海夢尋》、《總有一個宇宙等地球回家》等，舞蹈《灣》、《遊園》、《花葬》、《楓》、《麗人行》等。

Li Chao graduated from PLA Academy of Arts. In 2016, he began to work as an independent artist for free crossover cooperation, such as with different theatres in commissioned creation and performance. In 2022, he founded the 'Chāo Art Studio'. For cultural communication, his creations and performances have been invited to the United Nations HQ in New York, UNESCO HQ in Paris, European Union HQ in Belgium and countries like Japan, Korea, Indonesia, Malaysia as well as in the Kuopio Dance Festival in Finland, City Contemporary Dance Festival in Hong Kong, China, National Centre for the Performing Arts Exhibition Week, Shanghai International Art Festival and so on. He has won the Gold Medal for Individual Performance of the 5<sup>th</sup> Seoul International Dance Competition, the 16<sup>th</sup> China Art Festival 'Wenhua Award', the 10<sup>th</sup>, 11<sup>th</sup> and 13<sup>th</sup> dance drama 'Lotus Award', the 13<sup>th</sup> contemporary dance 'Lotus Award', the Gold Medals of the 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> CCTV Dance Contest, Gold Medal for the 9<sup>th</sup> Army-wide Art Performance and Silver for the 10<sup>th</sup>.

Representative works include: *Dance dramas A Dream of Red Mansions, DU Fu, Mulan, The Hotel, The Railway to Tibet, The Dream of the Maritime Silk Road, and There is a Universe Waiting for Earth to Return Home. Dance The Bay, Garden Party, Flower Burial, Maple and A Poem for Fair Ladies, etc.*



崔磊 Cui Lei  
編劇 Playwright



中國國家話劇院青年編劇，中國戲劇家協會會員、北京戲劇家協會會員  
代表作品包括：舞蹈劇場《火車站》、民族舞劇《紅樓夢》、話劇《牛天賜》、  
民族歌劇《扶貧路上》等。

The National Theatre of China young playwright, China Theater Association  
Member and Beijing Dramatists Association Member.

Representative works include: Dance theatre *The Station*, Dance Drama *A  
Dream of Red Mansions*, Drama *NIU Tianci* National opera *On the Road to  
Poverty Alleviation*, etc.

李宜橙 Li Yicheng  
編劇 Playwright

青年編劇，上海戲劇家協會會員。上海戲劇學院戲劇文學系本科，紐約  
視覺藝術學院碩士。作品曾入選 2020 年全國舞台藝術重點打造劇碼之  
一、老舍青年戲劇文學獎優秀劇本、華語原創音樂劇孵化計劃初試啼聲  
獎等。

代表作品包括：話劇《三生路》、《戰事·書寫》、《金蟬》、《鑄魂達瑪拉》、  
《北上海》等、音樂劇《對不起，我忘了》、《是光芒啊！》等。

A young playwright, a member of The Shanghai Dramatists Association,  
holding a bachelor's degree from the Department of Dramatic Literature,  
Shanghai Theatre Academy, and a master's degree from the School of Visual  
Arts in New York City. Her works were selected as one of the National Key  
Dramas for Stage Art in 2020, won the Lao She Youth Drama & Literature  
Award as an excellent script and won the First Cry Award by Original Chinese  
Music Incubation Project, etc.

Representative works include: Drama *Road to Next Life*, *Warfare-Handwriting*,  
*Golden Cicada*, *Sublimation of the Soul in Damara*, and *North Shanghai*, and  
musicals *Sorry, I Forgot*, *Light!*, etc.



趙博 Zhao Bo  
作曲 Composer



青年作曲家，畢業於中央音樂學院，師從郝維亞教授。

代表作品包括：2022 北京冬奧會開幕式《立春》、2023 杭州亞運會開  
幕式《煙雨染江南》、建黨百年《偉大征程一起義！起義！》、建國 70  
周年《奮鬥吧！中華兒女—東方紅》、舞蹈作品《灣》《青山遠黛》等。

A young composer used to study under Prof. Hao Weiya and Prof. Guan Peng at the Central Conservatory of Music.

Representative works include: *Beginning of Spring* at the Opening Ceremony of the Olympic Winter Games Beijing 2022, *Jiangnan in Misty Rain* at the Opening Ceremony of the Asian Games Hangzhou 2023, *A Great Journey - Uprising!* for celebrating the 100th anniversary of the founding of the Communist Party of China, *Fight Hard! Chinese People - The Red East* for celebrating the 70<sup>th</sup> anniversary of the founding of the People's Republic of China, dancing works *The Bay* and *The Distant Dark Green Hills*, etc.

## 胡艷君 Hu Yanjun 舞美設計 Set Designer

畢業於德國杜塞爾多夫藝術學院，師從於德國舞台美術藝術家約翰內斯·舒茨，並獲得其大師生稱號。先後於德國、英國與克羅地亞等歐洲多座劇院工作，曾獲德國埃森青年戲劇節評委會最佳獎和最受觀眾歡迎獎。2019年移居杭州，潛心國內外劇場空間創作。

代表作品包括：《伽利略》、《紅樓夢》、《詠春》、《地平線》、《薛濤》、《李清照》、《斑駁》等。

Graduated from the Department of Stage Design, Kunstakademie Düsseldorf-Startseite, where Hu Yanjun studied under Johannes Schütz, a German stage artist, and later graduated as a grandmaster student of his. She used to work at several European theatres in Germany, the UK and Croatia etc. She won the Grand Jury Prize and Most Popular Award at the Essen Theatre Festival for Youth, Germany. She moved to Hangzhou in 2019 and started devoting herself to domestic and international theatre space creation.

Representative works include: Stage artworks *Galileo*, *A Dream of Red Mansions*, *Wing Chun* and *The Horizon*, *Xue Tao*, *Azure After the Rain*, *The Broken Sence Of Beauty*, etc.



## 蕭麗河 Xiao Lihe 燈光 / 光影媒體設計 Lighting / Light Media Designer

上海戲劇學院舞台美術系文學學士，美國耶魯大學戲劇學院設計系藝術碩士。先後任職上海戲劇學院舞美系教師、美國紐約皇后大學客座教授，並以特約設計師受聘於美國布朗大學、加拿大肯考迪雅大學等海外高校。2010年被中國上海市教委引進授予「東方學者」稱號，兼職上海戲劇學院特聘教授。2008年出任北京奧運會開幕式、殘奧會閉幕式燈光設計。

代表作品包括：舞劇《詩憶東坡》、《白蛇》、音樂劇《趙氏孤兒》、越劇《蘇秦》、歌劇《驚園》、舞蹈劇場《十面埋伏》、《中國製造 / 遊園驚夢》、話劇《北京法源寺》、《靈戲》、崑劇《1699 桃花扇》等。



Xiao Lihe holds a Bachelor of Arts degree from the Department of Stage Design, Shanghai Theatre Academy, and a master degree in arts from the Yale University School of Drama. She used to work as a teacher at the Department of Stage Design, Shanghai Theatre Academy and a guest professor at the Queens' College, New York. Later, she was employed as a guest designer by the Brown University, Concordia University and other overseas universities. In 2010, she joined the Shanghai Theatre Academy as a part-time distinguished professor at the invitation of the Shanghai Municipal Education Commission and won the title of 'Oriental Scholar'. In 2008, she made lighting designs for the Opening Ceremony of the Beijing Olympic Games and the Closing Ceremony of the Paralympic Games.

Representative works include: Dance drama Dongpo: *Life in Poems*, *White Snake*, Drama & Musical *The Chinese Orphan Opera Troupe SU Qin*, Opera *Paradise*, Dance drama theatre *Ambush on All Sides*, *Made in China - Return of the Soul*, Drama *Beijing Fayuan Temple*, *The Spirits Play Opera Peach Blossom Fan 1699*, etc.

## 李昆 Li Kun

服裝設計 Costume Designer



少年習舞，後轉型成為服裝設計活躍在國內外舞蹈戲劇舞台上，並與眾多知名藝術家合作作品。是中央芭蕾舞團、芬蘭國家芭蕾舞團、法國巴黎歌劇院、德國黑森州立劇院，比利時安德衛普芭蕾舞團等劇院合作的青年藝術家。

代表作品包括：芭蕾舞劇《鶴魂》、《敦煌》、《哈姆雷特》、《生於大地》等、民族舞劇《紅樓夢》、舞蹈劇場《火車站》、《一撇一捺》、《靜地回升》、人藝話劇《櫻桃園》、印象京劇《薛濤》等。

Li Kun started learning to dance at a young age. Today she often appears in domestic and international stage plays, dance dramas, operas as well as working with other artists in creation. She is a designer who has worked with the National Ballet of China, Finnish National Ballet, The Palais Garnier, Hessisches Staatstheater Wiesbaden and Opera Ballet Vlaanderen.

Representative works include: Ballets *Crane Crying*, *Dunhuang*, *Hamlet*, *Earthborn*, etc., dance drama *A Dream of Red Mansions*, dance drama theatres *The Station*, *FROM IN* and *TIME*, Beijing People's Art Theatre drama *The Cherry Orchard* and Impression of Chinese Opera *XUE TAO*, etc.

## 賈雷 Jia Lei

### 造型設計 Style Designer

中國東方演藝集團造型設計師。榮獲「全國化妝造型十佳」「亞洲百傑造型師」稱號。

代表作品包括：舞劇《孔子》、《水月洛神》、《沙灣往事》、《梅蘭芳》、《絲綢之路》、《紅樓夢》、《天路》、《永不消逝的電波》、《草原英雄小姊妹》、《五星出東方》、《只此青綠》、《詠春》等。

A style designer at China Oriental Performing Arts Group. He ranks among 'Top 10 National Makeup Stylist' and 'Top 100 Asian Stylists'.

Representative works includes: Dance dramas *Confucius*, *Goddess of the Luo River*, *The Past of Shawan*, *MEI Lanfang*, *The Silk Road*, *A Dream of Red Mansions*, *The Railway to Tibet*, *The Eternal Wave*, *Heroic Little Sisters on the Grassland*, *Five Stars Rising from the East*, *The Journey of a Legendary Landscape Painting* and *Wing Chun*, etc.

## 楊毅 Yang Yi

### 多媒體設計 Multimedia Designer

江蘇省廣播電視總台創意視覺部主任助理，大型活動數位舞美視覺導演、視頻設計、宣傳片導演，江蘇省紫金文化創意優秀青年。

代表作品包括：大型主題文藝演出《家在江蘇》、《潮湧新時代》、《我們走過四十年》、《五星紅旗 我為你驕傲》、《逆行者之歌》、《永遠跟党走》、《江蘇衛視跨年演唱會》、歌劇《周恩來》、《瑪納斯》、江蘇發展大會、「水韻江蘇 相約香港」江蘇文化嘉年華、「水韻江蘇 相約澳門」江蘇文化嘉年華、大運河文化旅遊博覽會等大型活動形象宣傳片、歌劇電影《拉貝日記》。

Director Assistant of the Department of Creative Vision, Jiangsu Broadcasting Corporation (JSBC), a digital stage vision director, video designer and promo director for large-scale events, and an outstanding young creative designer by Jiangsu Zijin Culture.

Representative works include: Large-scale thematic theatrical performances *Jiangsu, My Hometown*, *Great Tide in the New Era*, *The Past 40 Years*, *I Am Proud of You*, *Five-Starred Red Flag*, *Song of Heroes in Harm's Way*, *Follow the Party Forever* and *Jiangsu TV Countdown Concert*, operas *ZHOU Enlai* and *Manas*, image promos for large scale events such as Jiangsu Conference on Development, 'Waterfront Jiangsu in Hong Kong' Jiangsu Cultural Carnival, 'Waterfront Jiangsu in Macao' Jiangsu Cultural Carnival, Grand Canal Culture and Tourism Expo, etc., and opera film *170 Days in Nanking*.



# 演員

## Cast



姜愛東 飾 賈寶玉  
Jiang Aidong as Jia Baoyu



李文鑫 飾 賈寶玉  
Li Wenxin as Jia Baoyu



李艷超 飾 林黛玉  
Li Yanchao as Lin Daiyu



王昱薇 飾 林黛玉  
Wang Yuwei as Lin Daiyu



王閔瑞 飾 薛寶釵  
Wang Minrui  
as Xue Baochai



秦熙 飾 王熙鳳  
Qin Xi as Wang Xifeng



韓雅琪 飾 秦可卿  
Han Yaqi  
as Qin Keqing



柴一丹 飾 賈元春  
Chai Yidan  
as Jia Yuanchun



向卓楠 飾 賈迎春  
Xiang Zhuonan  
as Jia Yingchun



馮敬雅 飾 賈探春  
Feng Jingya  
as Jia Tanchun



陳曉婉 飾 賈惜春  
Chen Xiaowan  
as Jia Xichun



王金格 飾 史湘雲  
Wang Jinge  
as Shi Xiangyun



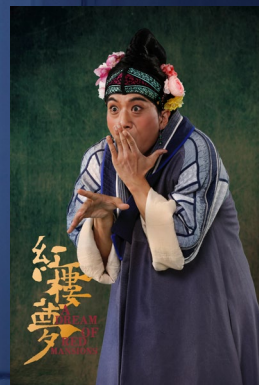
秦丹妮 飾 李紈  
Qin Danni as Li Wan



周麗君 飾 妙玉  
Zhou Lijun as Miaoyu



林婷穎 飾 巧姐  
Lin Tingying  
as Qiao Jie



宋玉龍 飾 劉姥姥  
Song Yulong  
as Granny Liu



劉笑含 飾 賈母  
Liu Xiaohan  
as Lady Dowager

(演出名單以現場為準)

The cast is subject to change without  
prior notice.)

#### 群舞

王茜茹、王曦冉、尹翔、  
甘萬晴、任嘉祺、伊登輝、  
劉鵬、杜雪濤、李雲、李娜、  
李曉宇、李清芷、汪雨、  
宋軾、張配源、陳敏、幸運、  
林婷穎、趙政、趙紫彤、  
胡佳明、段齡森、侯思懿、  
柴澤昂、倪亮、郭建穎、  
黃鳴、蓋駟駒、謝佳霖、  
謝寶慧、魏國立  
(按姓氏筆劃排序)

#### Dancers

Wang Qianru, Wang Xiran,  
Yin Xiang, Gan Wanqing,  
Ren Jiaqi, Yi Denghui,  
Liu Peng, Du Xuetao, Li Yun,  
Li Na, Li Xiaoyu, Li Qingzhi,  
Wang Yu, Song Shi,  
Zhang Peiyuan, Chen Min,  
Xing Yun, Lin Tingying,  
Zhao Zheng, Zhao Zitong,  
Hu Jiaming, Duan Lingmiao,  
Hou Siyi, Chai Zeang,  
Ni Liang, Guo Jianying,  
Huang Ming, Gai Siju,  
Xie Jialin, Xie Baohui,  
Wei Guoli

# 創作及製作人員

## Creative and Production Team

原著 曹雪芹  
Original Author Cao Xueqin

導演 黎星、李超  
Directors Li Xing, Li Chao

編劇 崔磊、李宜橙  
Playwrights Cui Lei, Li Yicheng

音樂顧問 張列  
Music Consultant Zhang Lie

作曲 趙博  
Composer Zhao Bo

舞美設計 胡艷君  
Set Designer Hu Yanjun

燈光 / 光影媒體設計 蕭麗河  
Lighting/Light Media Designer  
Xiao Lihe

服裝設計 李昆  
Costume Designer Li Kun

造型設計 賈雷  
Style Designer Jia Lei

多媒體設計 楊毅  
Multimedia Designer Yang Yi

舞蹈編導 李超、黎星  
Choreographers Li Chao, Li Xing

學術指導單位 Academic Guidance  
中國藝術研究院紅樓夢研究所  
The Research Institute of A Dream of  
Red Mansions of Chinese National  
Academy of Arts

策劃 Planning  
江蘇省文化投資管理集團  
Jiangsu Cultural Investment &  
Management Group Co., Ltd.

出品 Produced by  
江蘇大劇院  
Jiangsu Centre for the Performing Arts

聯合出品 Co-Produced by  
南京民族樂團  
Nanjing Chinese Orchestra

聯合製作 Co-Produced by  
黎星工作室  
Li Xing Studio

承辦單位 中國對外文化集團有限公司  
執行單位 中國對外演出有限公司  
Organised by China Arts and Entertainment Group Ltd.  
Executed by China Performing Arts Agency





各位觀眾：

節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出。為使演出者能全情投入、不受干擾，並讓入場欣賞演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗，節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。此外，請勿在場內飲食。多謝合作。

Dear Patrons,

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Eating or drinking is not permitted in the auditorium. Thank you for your co-operation.

謝謝蒞臨欣賞本節目。若您對這場演出或我們的文化節目有任何意見，請填寫電子問卷。您亦可將意見電郵至 [cp2@lcsd.gov.hk](mailto:cp2@lcsd.gov.hk)，或傳真至 2371 3519。

Thank you for attending the performance. Please fill in the e-questionnaire to give us your views on this performance or on the LCSD cultural programmes in general. You are also welcome to write to us by email at [cp2@lcsd.gov.hk](mailto:cp2@lcsd.gov.hk), or by fax at 2371 3519.

電子問卷  
E-questionnaire



有關申請康樂及文化事務署主辦或贊助節目的資料，請瀏覽以下網頁：

[www.lcsd.gov.hk/tc/artist](http://www.lcsd.gov.hk/tc/artist)

Please visit the following webpage for information related to application for programme presentation / sponsorship by the Leisure and Cultural Services Department: [www.lcsd.gov.hk/en/artist](http://www.lcsd.gov.hk/en/artist)

觀眾務請準時入座，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場 / 返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。

Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers.

主辦機構有權更改節目及更換表演者。本節目內容及場刊所載的內容及資料不反映康樂及文化事務署的意見。

The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists. The content of the programme, as well as the content and information contained in this house programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

場刊資料由江蘇大劇院提供。House programme information provided by Jiangsu Centre for the Performing Arts.

得閒上網Click-Click 藝文康體樣樣識  
One click to treasures - Culture & Leisure

LCSD  
**edutainment**  
CHANNEL 康文署 寓樂頻道



101 academy  
入門教室

vis-a-vis  
互動

康文++

追蹤康文+++ Follow LCSD Plusss on:



[www.facebook.com/LCSDPlusss](http://www.facebook.com/LCSDPlusss)



[www.instagram.com/lcsdplusss](http://www.instagram.com/lcsdplusss)

活力仔  
Eggie  
Pup



思文喵  
Arty  
Kitty



中華  
文化節  
2025  
CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL

開千載文明之宇  
啓舞樂詩情之宙

EXPLORING THE UNIVERSE OF  
A MILLENNIUM OF CIVILISATION  
UNVEILING THE GRANDEUR OF  
CHINESE ART AND POETRY

六月至九月 • June to September



門票現於城市售票網公开发售  
Tickets NOW available at URB TIX

查詢 Enquiries 2268 7323 (節目 Programme) | 3166 1100 (票務 Ticketing)  
購票 Booking 3166 1288 | www.urbtix.hk

[www.ccf.gov.hk](http://www.ccf.gov.hk)

呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE

節目詳情 Details





中華  
文化節

CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL

國風韻動香江系列節目  
A Programme of 'Chinese Performing Arts  
Hong Kong Season' Series



# 李清照

舞劇

明月耀香江  
City Under the Moon

Acclaimed Poetess' Fascinating Verses  
Captured in a Contemporary Dance Drama

上海歌舞團  
Shanghai Dance Theatre

AZURE  
AFTER  
THE  
RAIN

DANCE DRAMA

才女詞章飛翹輒動  
訴說山河舞袖迎風



指定機票由國泰航空贊助  
Designated air tickets sponsored  
by Cathay Pacific



26-27.9.2025 7:30pm  
(五Fri - 六Sat)

香港文化中心大劇院  
Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

\$220 - 500

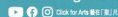


門票現正 在城市售票網發售  
Tickets **Now** available at URBTIX

查詢 Enquiries 2268 7323 (節目 Programme)  
3166 1100 (票務 Ticketing)

購票 Booking 3166 1288  
www.urbtix.hk

www.ccf.gov.hk



詳情 Details



Arts from the heart of Asia and beyond

亞  
藝  
連  
城  
無  
疆  
界



ASIA+  
亞藝無疆





2025  
9月至11月  
Sep to Nov



舞台演出 + 展覽 + 嘉年華 探索三十多國文化風采

Stage Performances + Exhibitions + Carnival  
Discover the arts and cultural flair of 30+ countries

門票於城市售票網發售  
Tickets available at URBTIX

[www.asiaplus.gov.hk](http://www.asiaplus.gov.hk)     AsiaPlusFestival 亞藝無疆

更多節目  
More  
Programmes



呈獻  
Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃  
Organised by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department





和太鼓倭  
YAMATO  
The Drummers of Japan

日本 Japan

# 火鳥

HINOTORI  
THE WINGS OF PHOENIX

以無比激情  
感應日本文化心跳節拍  
FEEL THE PULSE OF JAPAN  
IN THE PASSION OF TAIKO LEGEND

7-8.11.2025

7:30pm

香港文化中心大劇院

Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

\$220-520

立即購票  
Buy Now

